





Lettre de félicitation pour le mariage d'un ami



Cher ami,

D'un coeur débordant de joie et de bonheur, je t'envoie mes plus chaleureuses félicitations et mes plus sincères voeux à l'occasion de ton mariage avec la jeune demoiselle reconnue pour son bon et aimable caractère.

Combien j'aurais voulu assister à la cérémonie et prendre part à votre joie, mais de dures circonstances m'en ont empêché.

Je prie Dieu de vous accorder à tous deux une vie heureuse et comblée d'heureux enfants.

A vous deux, toutes mes amitiés

Nom:

Signature:



رسالة تهنئة بزواج صديق



صديقي العزيز ،

من قلب يفيض بالغبطة والسرور ، أرسل إليكم أحر التهاني وأصدق الأمنى
بمناسبة زواجكم الميمون بالأنسة المهدبة التى عرفت بالأدب والخلق
الكريم .

كم كنت تواقا لحضور حفلة زواجكم ، لأشارككم فرحتكم السعيدة ولكن ظروفنا
قاسية حالت دون تحقيق أمنيتى .

أدعو الله أن يجعل حياتكما مليئة بالسعادة والهناء وأن يرزقكما الذرية
الصالحة ، وختاما أطبع على جبينك قبة محبة ووداد .

صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Cher ami,

J'ai été profondément touché de ta lettre que j'ai reçue avec grande joie et dans laquelle tu me présentes tes félicitations à l'occasion de mon mariage, elle déborde de sincérité et de fidélité de la part d'un ami à qui je voue tout mon respect.

Ta lettre, mon cher ami, m'a rappelé le bon vieux temps que nous avons passé ensemble. Je te remercie pour la noblesse de tes sentiments et je prie. Dieu qu'il t'accorde à toi aussi, et bien vite, l'épouse de tes rêves.

Je t'envoie mes meilleurs vœux de bonheur

Ton fidèle ami

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة



صديقى العزيز ،

تسلمت بشوق رسالتك التى تهنئنى فيها بزواجى ، وكان لها أثر بليغ فى نفسى لما تحمله إلىّ من عاطفة صادقة جياشة وإخلاص صادق ، خاصة إنها من صديق أكن له كل تقدير واحترام .

إن رسالتك ، يا صديقى العزيز ، أعادت إلى ذاكرتى تلك الأيام الحلوة التى قضيناها معاً . أشكرك على هذه العاطفة داعياً الله أن يسدد خطاك ويرعاك .

صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un ami le félicitant du mariage de son fils



Cher ami,

*C'est avec grande joie que j'ai reçu votre carte d'invitation,
pour assister à la cérémonie de mariage de votre cher fils
avec la jeune demoiselle*

*Cependant des circonstances impérieuses m'ont empêché de
répondre à votre invitation et de partager votre joie.*

*En cette heureuse occasion, je vous présente, ainsi qu'à votre
chère femme et aux jeunes époux, mes vœux les plus chaleureux
et les plus sincères, tout en priant Dieu tout puissant, de vous
combler de joie et de bonheur.*

Toutes mes sincères félicitations.

Nom:

Signature:



رسالة من صديق إلى صديقه يهنئه بزواج ولده



صديقي العزيز ،

تسلمت بفرح دعوتكم الكريمة لحضور حفل زفاف ولدكم العزيز
على الأنسة المهيبة ولكن لظروف قاهرة حالت دون تلبية
دعوتكم ومشاركتكم فرحتكم الكبرى .

إننى فى هذه المناسبة السعيدة أتقدم إليكم وإلى السيدة الفاضلة قرينتكم وإلى
العريس الشاب الظريف وإلى عروسته النبيلة بأخلص التهانى وأطيب الأمنى ،
راجياً من الله عز وجل أن يبقى الأفراح عامرة فى دياركم ودمتم .

من صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un ami le félicitant pour ses fiançailles



Cher ami,

*C'est avec une grande joie que j'ai appris par l'un des amis,
la nouvelle de tes fiançailles avec la jeune*

*Toutes mes félicitations pour ton bon choix: ta fiancée étant
bien connue pour son généreux caractère et sa bonne réputation.*

*Je prie Dieu de vous bénir et de vous combler de bonheur.
Que vos fiançailles prennent vite fin avec un heureux mariage
que nous célébrerons tous ensemble.*

Bien à toi

Nom:

Signature:



رسالة إلى صديق تهنئه بخطبته



صديقي العزيز ،

علمت بكثير من الفرح والغبطة بواسطة أحد الأصدقاء أنه تمت خطبتك على
الآنسة المهيبة أهنئك من صميم قلبي على حسن اختيارك لما
يعرف عن خطيبتك من خلق كريم وصيت حسن .

إنني أدعو الله أن يوفقكما ، ويغمركما بالسعادة والهناء ، وأن يتم فرحتكما
بزواج قريب نحتفل به جميعاً

ودمتم إلى .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un ami le félicitant de son nouveau-né



Cher ami,

Nou avons reçu-ma famille et moi-l'heureuse nouvelle de la naissance de votre premier enfant, nous nous en sommes réjouis en remerciant Dieu de son doux don.

Que Dieu accorde au nouveau - né la santé, le bonheur et la prospérité sous l'égide de ses chers parents et qu'il comble toute votre famille de joie et de bonheur.

Avec toutes nos sincères amitiés

Nom:

Signature:



رسالة إلى صديق تهنئه بمولود جديد



صديقي العزيز ،

تلقيت مع جميع أفراد العائلة النبأ السعيد بإنجابكم أول مولود ، ففرحنا جميعاً وشكرنا الله على نعمته .

أسأل الله أن يمن على مولودك العزيز بالصحة العافية في كنف والديه العزيزين ، وأن يغمر عائلتك بالسعادة والرفاهية .

من صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de félicitation pour la fête des mères



Ma bien - aimée, maman

Comme il m'est difficile de ne pas être parmi vous en ce jour de fête, surtout que je m'étais habitué à me réjouir avec vous en cette occasion. Je vous présente mes voeux les plus sincères, je baise vos tendres mains et ne demande que votre bénédiction. Que Dieu tout puissant vous accorde une longévité, vous garde ainsi que toute la famille dans la joie et le bonheur.

Transmettez mes voeux les plus chaleureux à mes frères et soeurs et à toute ma famille.

Encore une fois, bonne fête maman

Votre fils dévoué

Nom:

Signature:



رسالة تهنئة بمناسبة عيد الأم



والدتي الحبيبة ،

يعز على كثيراً ألا أكون بينكم فى هذا العيد الذى يطلّ علينا ، خاصة إننى
تعودت أن اشاركك دائماً الفرحة فيه .

أخلص الأمانى وأطيب التهانى بهذه المناسبة وأقبل يديك الكريمتين وأطلب
رضاك ، وأطلب من الله عز وجل أن يطيل عمرك وأن يعيد هذا العيد عليك
وعلى العائلة بالسعادة والسرور .

بلغوا تهانى الحارة إلى إخوتى وجميع أفراد العائلة وكل عام وأنت بخير يا
أمى العزيزة .

ولدك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Mon fils bien-aimé, que Dieu te garde.

J'ai bien reçu ta lettre et je l'ai lue devant toute la famille.

Je n'ai pu retenir mes larmes et j'ai dit « Si tu avais été à nos côtés en ce jour! Que l'éloignement soit maudi ».

J'ai bien pensé à toi la veille de cette fête. Je voudrais que tu prennes soin de ta santé et de travail.

J'implore Dieu de t'accorder un bon succès, de te combler de joie et de bonheur et de nous unir tous les deux prochainement.

Tous ici, te présentent leurs sincères vœux et t'envoient leurs chaleureuses salutations.

Ta mère qui t'aime bien.

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة



إبنى العزيز حفظه الله ،

تسلمت رسالتك وقرأتها أمام العائلة جميعاً فاغرورقت عيناى وشعرت بالوحشة
لبعدك عنى فى هذا العيد فالغربة قاسية . لقد ذكرتكَ كثيراً ليلة العيد ولا
ينقصنى سوى رؤيتك وأنت بصحة جيدة .

حفظك الله ومَنَّ عليك بالصحة والسعادة .

على أن يجمعنا قريباً بك سوياً ، كل أفراد العائلة يرسلون لك أصدق الأمانى
وأحرّ السلاّمات .

أمك التى تحبك كثيراً

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de félicitation pour le nouvel an



Cher ami,

A travers la grande distance qui nous sépare, je te tends la main pour te saluer et te présenter mes meilleurs voeux pour la nouvelle année.

Je prie Dieu tout-puissant pour que cette année t'apporte - à toi et à toute la famille - santé, bonheur et paix.

Je pense bien à toi, surtout en cette fête qu'on passait souvent ensemble. Veux-tu transmettre mes voeux les plus sincères à tes chers parents à qui je voue le plus grand respect.

Bien à toi

Nom:

Signature:



رسالة تهنئة بمناسبة رأس السنة



صديقى العزيز ،

أمدّ إليك عبر المسافة الشائعة التى تفصلنى عنك يد الصداقة والمحبة والوفاء
لتصافحك مهنّة إياك بعيد رأس السنة راجياً المولى عز وجل أن يعيده عليك
وعلى العائلة بالصحة والسعادة والسلام . إنى أذكرك دائماً - خاصة فى العيد
الذى كنا نقضيه معاً .

بلغ تهانى الحارة إلى والديك العزيزين اللذين أكن لهما كل محبة وتقدير .

المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un ami le félicitant pour sa réussite au bac



Cher ami,

C'est avec impatience que j'attendais le résultat de ton examen.

J'étais tout à fait certain de ta brillante réussite pour ce que je connais en toi de vive intelligence et d'application constante aux études. Bien que ta réussite ne m'ait point surpris, je m'en suis cependant bien réjoui, surtout que tu as été classé parmi les premiers.

Je te présente ainsi qu'à tes chers parents mes félicitations les plus chaleureuses, et je te souhaite succès et progrès continus pour que tu puisses atteindre ton but dans le service d'autrui.

Encore une fois, toutes mes sincères félicitations.

Ton fidèle ami

Nom:

Signature:



رسالة إلى صديق تهنئه بالنجاح فى الثانوية العامة



صديقى العزيز ،

كنت أنتظر بفارغ الصبر صدور نتائج امتحاناتك وكنت واثقاً تمام الوثوق من أنك ستكون من المتفوقين لما عهدته فيك من جد واجتهاد ومثابرة متواصلة فى الدراسة .

ومع أننى لم أفاجأ بنجاحك ، فقد فرحت به كثيراً ، خاصة إننى على ثقة بك وبقدراتك .

أتقدم منك ومن عائلتك الكريمة بأطيب التهانى القلبية راجياً لك التقدم دائماً لتصل إلى غايتك المرجوة - لخدمة الآخرين .

أهنئك مجدداً من صميم قلبى .

صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de félicitation pour un nouveau poste



Cher ami,

J'ai appris que te viens d'être accepté pour un nouveau poste; je ressens de cette nouvelle, une très grande joie comme si, j'étais moi qui occupais ce nouveau poste. Je te félicite de tout mon coeur pour cette promotion dont tu es digne; et quiconque connaît tes qualités, tes hautes études et tes grands efforts ne peut que féliciter, et la partie et le poste de son nouvel occupant.

Je te souhaite toujours plus de progrès et de succès et je suis certain que tu atteindras le but auquel tu aspires avec la volonté et l'aide de Dieu.

Bien à toi, ton cher ami

Nom:

Signature:



رسالة تهنئة بمنصب جديد



صديقي العزيز ،

تلقيت خبر تنصيبك المنصب الجديد بفرح كبير وسعادة غامرة وكأنني أنا صاحب المنصب الجديد .

أهنئك من كل قلبي بهذا المنصب ، الذي أنت - دون شك - أهلاً له وجديراً به ، فكل من يعرف صفاتك الحميدة ، وسجاياك الجليلة الكبيرة ، يهنئ المنصب والوطن بك أولاً وأخيراً ، أتمنى لك مزيداً من التقدم والنجاح ، وإني على يقين أنك ستبلغ ما تصبو إليه من عزة ورفعة بمشيئة الله وتوفيقه ، ودمت إلى صديقك المخلص .

صديقك المخلص

الاسم :

الإمضاء :





Télégramme de félicitation pour mariage



*Chaleureuses félicitations et meilleurs souhaits pour une
bonne entente et nombreuse postérité.*

Nom:

Signature:



Télégramme de félicitation pour un nouveau - né



*Nous nous réjouissons de la naissance du petit « Ayman »
que Dieu vous a donné.*

*Nous souhaitons au nouveau - né la longévité et nous
envoyons nos meilleures félicitations à ses parents*

Nom:

Signature:



Télégramme de félicitation pour la fête



*Nos meilleurs voeux et nos plus chaleureuses félicitations à
l'occasion de la fête.*

Nom:

Signature:



برقية تهنئة بالزواج



أحر التهاني وأسمى الأمنى والرفاء والبنين .

الاسم :

الإمضاء :



برقية تهنئة بمولود جديد



غمرتنا الفرحة بمولودكم الجديد « أيمن » ، نرجو له العمر المديد وأجمل
التهانى لوالديه .

الاسم :

الإمضاء :



برقية تهنئة بالعيد



أطيب التمنيات وأحر التهاني بالعيد الجديد

الاسم :

الإمضاء :



Réponse aux Télégramme de félicitations



Tous nos remerciements et que vous demeuriez l'élite des amis.

Nom:

Signature:

Je vous remercie de tout coeur et que vous soyez toujours bien portants.

Nom:

Signature:

J'ai reçu vos chaleureuses félicitations de tout coeur, un grand merci.

Nom:

Signature:



رد على برقيات التهنية



شكراً جزيلاً ، ودمتم صفوة الإخوان .

الاسم :

الإمضاء :

أشكركم من صميم قلبي ودمتم سالمين .

الاسم :

الإمضاء :

وصلتني تهنئتكم الحارة ، أشكركم من صميم القلب .

الاسم :

الإمضاء :

**Termes et expressions les plus en usage
dans les lettres de félicitations**

أهم الكلمات والعبارات المستعملة في رسائل التهنية

<i>Compliments, félicitations.</i>	تهنئة .
<i>Noces, mariages.</i>	زفاف .
<i>Fiançailles.</i>	خطوبة .
<i>Anniversaire.</i>	عيد ميلاد .
<i>Anniversaire de mariage.</i>	عيد زواج .
<i>Anniversaire de nocés.</i>	عيد زواج .
<i>Nouveau-né.</i>	مولود جديد .
<i>Je vous félicite.</i>	أهنئكم .
<i>Je vous présente mes compliments .</i>	أهنئكم .
<i>Je vous présente mes voeux.....</i>	أصدق التمنيات .
<i>Les meilleurs souhaits, voeux.</i>	أصدق التمنيات .
<i>Les plus sincères félicitations.</i>	أخلص التهاني .
<i>Les plus chaleureux désirs.</i>	أحر الأشواق
<i>Tous mes voeux de santé, de bonheur et de prospérité.</i>	كل الأمنى بالصحة والسعادة والرفاهية .
<i>Nos voeux de bonne entente et de postérité nombreuse.</i>	بالرفاء والبنين .
<i>Bonne année.</i>	كل عام وأنتم بخير
<i>Bonne fête.</i>	عيد سعيد .
<i>Que Dieu vous ramène cette fête en santé et bonheur.</i>	أعاده الله عليكم بالصحة والسعادة .
<i>Je vous présente mes vives félicitations pour la naissance du petit.</i>	أهنئكم بالمولود الجديد .

<i>je vous présente mes vives félicitations à l'occasion de votre heureux mariage.</i>	أهنئكم بزواجكم السعيد .
<i>La joie a rempli notre coeur.</i>	لقد ملأت السعادة قلبنا .
<i>Nous nous sommes beaucoup réjouis.</i>	فرحنا كثيراً .
<i>combien nous aurions souhaité prendre part à votre joie.</i>	كما كنا نتمنى مشاركة فرحتكم .
<i>Que Dieu vous accorde le succès.</i>	وفقكما الله .
<i>Transmettez nos félicitations.</i>	بلغوا تهانينا .
<i>Je vous félicite de tout mon coeur.</i>	أهنئك من كل قلبي .
<i>Je vous adresse toutes mes félicitations et celles de mon mari.</i>	أبعث إليه بتهنئتي وتهاني زوجي القلبية .
<i>Nous envoyons à la gracieuse fiancée mille bons voeux de bonheur.</i>	نبعث للمخطوبة الحسنة بأطيب تمنياتنا بالسعادة .





Naissance d'un enfant



Monsieur et Madame Hassan ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fils « Haytham » le 21 / 11 / 96 et vous invite à la fête qui aura lieu à Héliopolis, 8, rue el Nozha, le jeudi 28 / 11 / 96 à 6 heures de l'après-midi, à l'occasion de cet heureux événement.



Décès



M. Mahmoud Sabri et sa famille ont la profonde douleur de vous faire part du décès de leur très regretté:

Ali Mahmoud Sabri

Survenu au Caire le 20 Juillet. Les obsèques auront lieu le vendredi 21 Juillet à 10 h du matin en la mosquée de « Omar Makram ». Les condoléances seront reçues le soir à la mosquée.

Ad. Tél. « Sabri-Zamalek »



Anniversaire



Chérine Khattab

A le plaisir de vous inviter à son quatorzième anniversaire, le dimanche 28 Janvier 1996, à 6 heures de l'après-midi. 20, rue Hégaz-Hélio-Tél: 2436969



ميلاد طفل



يسر السيد والسيدة حسن إخباركم بميلاد طفلهم « هيثم » يوم ٢١ / ١١ / ٩٦
ويدعوكم لحضور الحفل الذي سيقام بمصر الجديدة ، ٨ شارع النهضة ، يوم
الخميس الموافق ٢٨ / ١١ / ٩٦ فى الساعة السادسة من بعد الظهر ، بمناسبة هذا
الحدث السعيد .



وفاة



أسرة السيد محمود صبرى .
ينعون بالحزن والأسى فقيدهم .

على محمود صبرى

الذى وافته المنية فى القاهرة يوم ٢٠ يولية وستشيع الجنازة يوم الجمعة ٢١ يوليو
الساعة ١٠ صباحا من مسجد « عمر مكرم » وسيقام العزاء ليلا فى المسجد .
والعزاء تلغرافيا « صبرى - الزمالك » .



عيد ميلاد



شريف خطاب

يسرها أن تدعوكم لحضور عيد ميلادها الرابع عشر الذى سيقام يوم الأحد
الموافق ٢٨ يناير ١٩٩٦ الساعة السادسة مساءً بمنزلها الكائن بشارع الحجاز رقم ٢٠
بمصر الجديدة - تليفون : ٢٤٢٧٩٦٩ .



Mariage



Mme et M. Zaki Youssef E Mme et M. Hassan Ahmed

ont l'honneur de vous faire part du mariage de leurs enfants:

◉ Fatma et Amir ◉

*et vous prient de bien vouloir assister à la cérémonie
nuptiale qui leur sera donnée le vendredi 31 Janvier 1996 à 8 h.
p. m. au « Novotel d' Héliopolis ».*

Que vos maisons soient florissantes de joie.

Ad. Tél. (Zaki - Hassan). Héliopolis.



زواج



يتشرف كل من

السيد والسيدة زكى يوسف و السيد والسيدة حسن أحمد

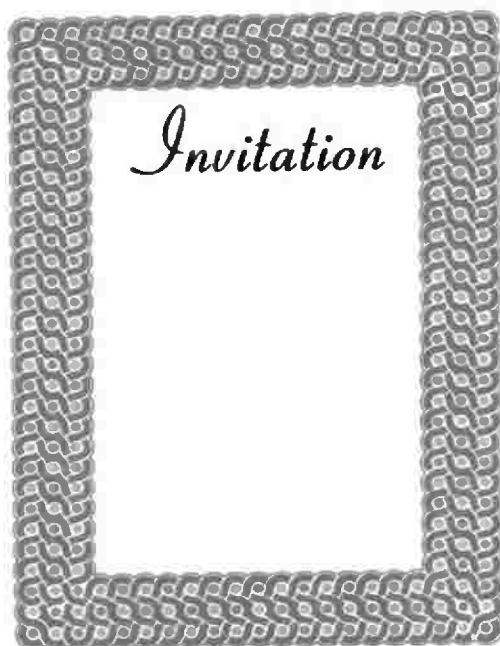
بدعوة سيادتكم لحضور حفل زواج نجليهما .

◉ فاطمة و أمير ◉

وذلك فى تمام الساعة الثامنة مساءً يوم الجمعة الموافق ٣١ يناير ١٩٩٦ فى
فندق « نوفوتيل مصر الجديدة » .

لا زالت الأفراح فى دياركم عامرة .

تلفرافيا (زكى - حسن) مصر الجديدة





Invitation au vernissage d'une exposition



*Le ministre de la culture : « **Farouk Hosni** »*

Vous prie de lui faire l'honneur d'assister au vernissage de son exposition.

*« **Le Caire, Demain** »*

Le / / 199... de 18 à 20 h.

Salle



Acceptation à l'invitation précédente



*M. et Mme Nagui Zaki remercient M. « **Farouk Hosni** » de les avoir conviés au vernissage de son exposition.*

*« **Le Caire, demain.** »*

Ils auront le grand plaisir de s'y rendre.



Refus à l'invitation précédente



*M. et Mme Nagui Zaki remercient M. « **Farouk Hosni** » de son invitation au vernissage de son exposition.*

*« **Le Caire, demain.** »*

Ils sont désolés de ne pouvoir s'y rendre étant retenus par un engagement antérieur.



دعوة لافتتاح معرض



وزير الثقافة : « فاروق حسنى »

يتشرف بدعوتكم لحضور افتتاح معرضه

القاهرة ، غداً

يوم الموافق / / ١٩٩٠

بين الساعة السادسة والثامنة مساءً

وذلك فى قاعة



قبول الدعوة السابقة



السيد والسيدة ناجى زكى يشكران السيد / فاروق حسنى على دعوته لحضور
افتتاح معرضه .

القاهرة ، غداً

وهما سيلبيان الدعوة بكل سرور



رفض الدعوة السابقة



السيد والسيدة ناجى زكى يشكران السيد / فاروق حسنى على دعوته لحضور
افتتاح معرضه .

القاهرة ، غداً

وإنه ليؤسفهما شديد الأسف عدم قدرتهما على تلبية الدعوة بسبب ارتباط سابق .



Modèle d'une carte de remerciements pour un don



« L'amour et un don continuels »

L'institut du cancer et des tumeurs malignes vous remercie de votre noble collaboration

Soyez toujours de ceux qui encouragent de leur mieux les oeuvres de bienfaisance et de progrès, pour une meilleure vie.



Modèle d'une carte d'invitation pour assister à une conférence



le club, a l'honneur de vous inviter à la conférence intitulée « » donnée par Dr le dimanche à 16h, au club même.

Veuillez nous faire l'honneur de votre présence.



Modèle d'une carte d'invitation pour assister à un Festival sportif



Sous les auspices et en la présence de Monsieur le Président du Conseil, le Club à Héliopolis a l'honneur de vous inviter à son premier festival sportif en basket - ball pour l'année 1997.

Date:

Lieu:



نموذج من بطاقة شكر على عطاء



« المحبة عطاء دائم »

معهد السرطان والأورام الخبيثة يشكر لكم مساعداتكم النبيلة
ودمتم خير مشجع للأعمال الخيرية والإنسانية من أجل حياة أفضل .



نموذج عن بطاقة دعوة لحضور محاضرة



يتشرف نادى بدعوتكم لسماع محاضرة بعنوان « »
يلقيها الدكتور فى تمام الرابعة من مساء الأحد الموافق
وذلك فى مبنى النادى الكائن
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،



نموذج من بطاقة دعوة لحضور مهرجان رياضى



برعاية وحضور السيد / رئيس مجلس إدارة النادى ، يتشرف نادى الشمس
بمصر الجديدة بدعوتكم لحضور مهرجانه الرياضى الأول لعام ١٩٩٧ فى كرة
السلة .

الزمان :

المكان :